

**ПУТИ СОХРАНЕНИЯ КУЛЬТУРНЫХ НАРОДНЫХ ТРАДИЦИЙ
И РОДНОГО ЯЗЫКА НА ПРИМЕРЕ АНАЛИЗА
«ЛЕМАНТАРА» И.А. ГЛАДКОГО**

Л.М. Максимук, Л.Е. Левониук

Брестский государственный университет им. А.С. Пушкина
(Брест, Беларусь)

***Резюме.** В статье рассматриваются вопросы сохранения традиций белорусского народа, передачи знаний о его культуре подрастающему поколению посредством учебных пособий, предназначенных для изучения белорусского языка. На примере анализа «Лемантара» (букваря), составленного И.А. Гладким (Адамом Варлыгой, 1890–1972 гг.), профессиональным учителем и энтузиастом белорусского языка, показано, каким образом осуществлялось обучение родному языку и культуре в семьях и школах, созданных для детей белорусского происхождения, проживающих вдали от Родины. «Лемантар» состоит из двух частей, первая из которых написана на латинице, а вторая – на кириллице, так как белорусы с давних времен пользовались двумя шрифтами. В букваре латинский шрифт является ведущим или направляющим, поскольку с научной точки зрения он лучше всего подходит для отражения выразительности звуков белорусского языка. Более того, такой порядок обучения соответствует педагогическим и методическим требованиям, так как он представляет собой единый комплекс с постепенным переходом от иностранного написания к родному языку со всеми его особенностями. Представлен подробный фонетический, грамматический и лингвистический анализ каждой из частей букваря. Особое внимание уделяется анализу содержательной стороны учебного пособия, особенно его второй части. Подчеркивается, что обучение лингвокультурным реалиям белорусского народа строится на основе стихотворений, бесед на различные темы, народных сказок и притч, что способствует более глубокому пониманию менталитета белорусов, а также приобщению детей к общечеловеческим ценностям. Сделан вывод, что учебные пособия, подобные «Лемантару», насыщенные богатым страноведческим и языковым материалом, передающие колорит жизни белорусского народа, его быта, праздников, семейных и трудовых традиций, представляют особую актуальность, так как, с одной стороны, воспроизводят этническую традицию, направленную на сохранение национальной культуры, с другой – включают в себя интернациональные сюжеты, прочитываемые как экзистенциально важные для любого человека.*

***Ключевые слова:** национальное самосознание, учебное пособие, стратегия лингвокультурного обучения, моральный потенциал, этническая традиция, национальная культура.*

**WAYS TO PRESERVE CULTURAL FOLK TRADITIONS AND NATIVE LANGUAGE
ON THE EXAMPLE OF ANALYSIS OF "LEMANTAR" BY I.A. GLADKY**

Larisa M. Maksymuk, Liliya E. Levoniuk

Brest State A. S. Pushkin University
(Brest, Belarus)

***Abstract.** The article discusses the issues of preserving the traditions of Belarusian people, transferring knowledge about their culture to the younger generation through textbooks intended for studying the Belarusian language. Using the example of the analysis of "Lemantar" (primer book), compiled by I.A. Gladky (Adam Varlyga, 1890–1972), a professional teacher and enthusiast of the Be-*

larusian language, shows how the teaching of the native language and culture was carried out in families and schools created for children of Belarusian origin living far from their homeland. “Lemantar” consists of two parts, the first of which is written in Latin, and the second in Cyrillic, since Belarusians have used both fonts for a long time. In the primer, the Latin font is the leading or guiding one, since from a scientific point of view it is best suited for reflecting the expressiveness of the sounds of the Belarusian language. Moreover, this teaching order meets pedagogical and methodological requirements, since it is a single complex with a gradual transition from foreign writing to the native language with all its features. A detailed phonetic, grammatical and linguistic analysis of each part of the primer is presented. Particular attention is paid to the analysis of the content of the textbook, especially its second part. It is emphasized that teaching the linguistic and cultural realities of the Belarusian people is based on poems, conversations on various topics, folk tales and parables, which contributes to a deeper understanding of the mentality of Belarusians, as well as introducing children to universal values. It is concluded that teaching aids like “Lemantar”, rich in regional studies and linguistic material, conveying the flavor of the life of Belarusian people, their lifestyle, holidays, family and work traditions, are of particular relevance, because, on the one hand, they reproduce ethnic tradition aimed at preserving national culture, on the other hand, include international subjects that are read as existentially important for any person.

Keywords: national identity, textbook, linguistic and cultural teaching strategy, moral potential, ethnic tradition, national culture.

DOI: 10.24888/2073-8439-2023-64-4-107-116

Введение

В данной статье нами детально проанализирован «Лемантар» (букварь) (Hladki, 1964), который был издан в Нью-Йорке в 1964 г. и предназначался для обучения белорусскому языку детей в школах и в условиях домашнего обучения (Бригадина, 2011).

Автор букваря Иосиф (Язеп) Адамович Гладкий (Адам Варлыга, 1890–1972 гг.), профессиональный учитель, энтузиаст белорусского языка, с 1935 г. работал в Институте школьной педагогики в Минске. Во время войны, как и в 1920-е гг., преподавал в родной деревне Михалковичи (Логойский район) и снова в Минске – в школьном издательстве. С 1944 года в западной зоне преподавал в белорусской гимназии имени Максима Богдановича в Ватенштедте, основал там издательство «Зарянка», а потом перенес его деятельность в США, куда переехал в 1952 г. В этом издательстве вместе с другими белорусскими книгами был выпущен и букварь, пропагандирующий белорусский язык в двух вариантах написания.

В предисловии к «Букварю» отмечается, что это учебное пособие было составлено на основе звуковой методики обучения подобно букварям, которые издавались в 20-е гг. XX в., с той лишь разницей, что в данном «Букваре» сочетаются два шрифта – латиница и кириллица.

Сохранение родного языка и культуры как наследия своей Родины

Белорусы с давних времен пользовались двумя шрифтами. Белорусская латиница – это общее название нескольких исторически существовавших систем записи белорусского (кириллического) текста в латинской системе письма.

В предлагаемом «Букваре» латинский шрифт является ведущим или направляющим, так как с научной точки зрения он лучше всего подходит для отражения выразительности звуков белорусского языка. И лишь некоторое время спустя дети начинали изучать родной язык на кириллице. По мнению автора, такой порядок обучения соответствовал педагогическим и методическим требованиям, так как представлял со-

бой единый комплекс с постепенным переходом от иностранного написания к родному языку со всеми его особенностями.

Что касается структуры «Букваря», в нем нам представляется возможным выделить два больших раздела: первый раздел написан на белорусской латинице, а второй – на кириллице.

Первый раздел (с. 5–66) состоит из двух четко выраженных частей:

– первая часть (с. 5–44), в которую включены буквы белорусского алфавита на латинице (печатный и письменный варианты), а также слоги, слова, а затем и простые предложения, короткие рассказы с изучаемыми буквами и словами для обучения правильному чтению; далее предлагаются образцы отдельных элементов написания письменных вариантов букв, сами буквы, слоги, слова и предложения для обучения письму; завершается эта часть белорусским алфавитом на латинице, где буквы представлены в печатном и письменном вариантах;

– следующая часть (с. 45–66) включает текстовый материал, на основе которого можно обучать детей беглому и выразительному чтению. Мы считаем, что материал данной части первого раздела можно использовать для обучения пересказу прочитанного и развитию речи.

Второй раздел (в два раза меньше по объему, чем первый, с. 67–96), написан на белорусском языке и также состоит из двух частей:

– первая часть (с. 67–74) начинается с белорусского алфавита, в котором буквы представлены в печатном и письменном виде, далее сравниваются буквы латиницы и кириллицы, и, наконец, автор предлагает упражнения для обучения чтению белорусских букв, слогов, слов, предложений и небольших рассказов, а также предложения для обучения письму на кириллице;

– следующая часть (с. 75–96) включает текстовый материал для обучения чтению, пересказу и говорению на белорусском языке, но записанном кириллицей.

Важно отметить, что деление «Букваря» на два раздела, логично дополняющие друг друга по структуре, но составленные в разных системах письма, латинице и кириллице, отражают ранее упоминавшийся основной методический прием учебного пособия: от простого и знакомого – к сложному и неизвестному.

Более подробно остановимся на содержании текстов «Букваря». Первую часть первого раздела «Букваря» нам представляется возможным разделить примерно на тридцать два урока, отведенных для изучения непосредственно букв и буквосочетаний белорусской латиницы, их чтения и написания, а также обучения слоговому чтению, а затем и чтению простых предложений и небольших рассказов от трех до семи предложений. Уроки также предусматривают обучение письму на белорусской латинице путем прописывания отдельных элементов изучаемых букв, самих букв, буквосочетаний и простых предложений с этими буквами и буквосочетаниями.

Уроки первой части целесообразно разделить на три группы в зависимости от степени сложности заданий и разнообразия употребляемых частей речи, грамматических форм и конструкций предложений.

Уроки с первого по десятый вводят наиболее часто употребляемые гласные и согласные буквы, такие как *Aa* [a], *Uu* [y], *Oo* [o], *Ii* [и], *Yu* [ы], *Mm* [м], *Tt* [т], *Rr* [р], *Kk* [к], *Ss* [с], *Ll* [ль]. Уроки первой выделенной нами группы отличаются главным образом только изучаемыми в них буквами, а не степенью сложности и разнообразием предлагаемого материала.

Группа уроков с одиннадцатого по двадцать третий вводит следующие гласные, полугласную и согласные буквы белорусской латиницы *Ll* [л несмягченное, переходящее в неслоговое [y], *Nn* [н], *Šš* [ш], *Pp* [п], *Ee* [е], *Bb* [б], *Hh* [г], *Dd* [д], *Vv* [в], *Jj* [й], *Zz*

[з], *Žž* [ж], *Cc* [ц]. Уроки этой группы отличаются и большим разнообразием включенного в них материала, и постепенным усложнением используемых грамматических форм. Кроме того, предложения уроков этой группы по сравнению с уроками предыдущей группы объединяются в маленькие тексты (3–5 предложений) с определенной тематикой, отражающей главным образом жизнь и занятия белорусских крестьян.

Что касается третьей группы уроков, обучающих правилам чтения, мы включили в эту группу уроки с двадцать четвертого по тридцать второй, так как в них изучаются не только отдельные буквы белорусской латиницы, но и буквосочетания, которые произносятся как монофтонги или дифтонги, а также гласные звуки [a], [y], [o], которые передаются сочетанием двух гласных букв *ia*, *iu*, *io* соответственно. В рассматриваемых уроках автор также предлагает текстовый материал для повторения изученных в ходе предыдущих уроков букв и буквосочетаний. Мы решили подробнее остановиться на анализе этой группы уроков, поскольку она богата интересным страноведческим материалом, отражающим жизнь и быт белорусского села 20–60 гг. XX в.

Рассмотрим урок двадцать четвертый, в котором изучается буквосочетание *Ch ch*, обозначающее звук [x]: *chma-ra*, *stra-cha*, *pas-tuch*, *chvo-ja*, *ha-roch* и т.д.

Naša chata z chvajovaha dreva. Jana budavana z suchim mocham. Jejnaja stracha z pravaj salomy. Naša chata vidnaja j suchaja. (Наш дом из хвойного дерева. Он построен с сухим мхом. Его крыша из хорошей соломы. Наш дом красивый и сухой.)

В данном уроке, как видно из примеров, предложения усложняются за счет употребления качественных прилагательных, характеризующих добротный крестьянский дом и материалы, из которых он построен. В этом уроке также употребляются различные формы притяжательных местоимений, что делает текст более насыщенным.

Мы считаем необходимым остановиться также на двадцать пятом и двадцать шестом уроках, в которых вводится гласный звук [a] после мягкого согласного, выраженный сочетанием гласных букв *ia*, и даны два интересных текста для повторения изученных ранее правил чтения. Первый из предложенных текстов описывает типичное для белорусского села дерево – березу, и то, как белорусы используют это дерево в быту. В тексте автор говорит об аисте, птице, которая является символом Беларуси, и о неизбежном атрибуте любого белорусского села, гнезде аиста. Второй текст изображает сцену из жизни белорусских крестьян, когда в летнюю пору они едут на заготовки сена на зиму для скота. На наш взгляд, тексты органично вписываются в страноведческий текстовый материал, предложенный в «Букваре», и очень хорошо передают местный колорит белорусской деревни.

Na našym dvare rasła vialikaja biaroza. My viasnoj z našaj biarozy spuskali salodki sok. Na viarchu biarozy było buslava hniazdo. (У нас во дворе росла большая береза. Весной мы собирали сладкий сок с нашей березы. На верхушке березы было гнездо аиста.)

Letam my z bratam jechali pa siena. Naš bieły konik bieł pa pylnaj darozie. My pryjechali da kop I nakłali siena na voz. Dadomu my jechali vysaka na vozie na miakkim sienie. (Летом мы с братом ехали за сеном. Наш белый коник бежал по пыльной дороге. Мы приехали к копнам и положили сено на воз. Домой мы ехали высоко на возу на мягком сене.)

Урок двадцать восемь знакомит учеников с буквами *Ćć* и *Dź* и звуками, которые они обозначают [ць] и [дзь] соответственно. Для обучения чтению с данными буквами автор вводит глаголы во втором лице единственного числа повелительного наклонения (*pry-chodź*, *budź*, *hladź*) и в неопределенной форме (*śnie-dać*, *chavać*), так как именно эти формы заканчиваются на изучаемые буквы. Что касается предложений, они являются развернутыми: с подлежащими, сказуемыми, дополнениями, определениями, обстоятельствами места и времени.

Byli my na načlezie. Ranicaj my mielisia jechać damoŭ, ale koni ad strachu raptam raźbiehliasia. Hliadzim, aź z lazy vychodzić miadźwiedź. Kali jon ubačyŭ nas, dyk viarnuŭsia nazad, bo miadźwiedź nie choča spatykacca z ludźmi. Hetak apaviadaŭ naš bačka. (Были мы в ночном. Утром мы должны были ехать домой, но кони от страха вдруг разбежались. Смотрим, а из камышей выходит медведь. Когда он увидел нас, то вернулся назад, потому что медведь не хочет встречаться с людьми. Так сказал наш отец.)

В данном уроке автор рассказывает о медведе, который является типичным обитателем белорусских лесов, а также об одном из видов деятельности крестьян – ночном выпасе лошадей. Очень часто в ночное взрослые брали с собой детей, рассказывали им сказки, интересные истории, а на рассвете дети купали лошадей. Березовые леса, медведи и ночное превращают в народный белорусский дом любой из тех, в которых живут дети, изучающие белорусский язык по данному учебнику.

Рассмотрим еще один из уроков третьей группы, вводящий звук [у] после мягкого согласного, выраженный буквосочетанием *iu* и содержащий материал для повторения изученных ранее букв и правил чтения. Это двадцать девятый урок, в котором приводится текст, состоящий из четырех простых развернутых предложений, рассказывающий о кукушке и ее повадках. Кукушка является героем многих белорусских народных сказок, песен, пословиц, поговорок и загадок.

Ziaziula żywe ŭ lese. Ziaziula kukuje. Jana padkidaje svaje jaječki ŭ čużyja hniozdy. My časta ziaziulku ŭspaminajem u pieśniach I kazkach. (Кукушка живет в лесу. Кукушка кукует. Она подкидывает свои яйца в чужие гнезда. Мы часто вспоминаем кукушку в песнях и сказках.)

Из приведенных примеров мы видим, что по мере изучения букв алфавита, увеличения словарного запаса и совершенствования чтения материал становится сложнее и объемнее, постепенно вводится новая лексика, относящаяся к различной тематике, в основном и прежде всего отражающей жизнь и обычаи белорусских крестьян, а также связанная с природой, животным и растительным миром Беларуси:

– «Семья»: *tama, tata, ciotka, dziadula, babulia, dziaŭčynka, dzieci* (мама, папа, тетя, дедушка, бабушка, девочка, дети) и т.д.;

– «Дом. Предметы домашнего обихода»: *chata, farma, vakno, firanki, sadočak, chlavy, cegła, wioska, stupa, rešata, ganak* (дом, ферма, окно, шторы, садик, хлев, кирпич, деревня, ступа, решето, крыльцо);

– «Виды деятельности»: *piławać drovy, sadžać kapustu, paści koni, nakladać siena na voz, spuskać sok z biarozy, capać repu, žać żyta, vazić na humno, rezać laz, vazić na bazaar, hnać husi na paši* (пилить дрова, сажать капусту, пасти лошадей, накладывать сено на телегу, пускать березовый сок, копать репу, жать рожь, возить в хлев, резать лозу, возить на базар, гнать гусей на поле);

– «Школа»: *vični, škola, školniki* (ученики, школа, школьники);

– «Досуг»: *adpačynak* (отдых), *pakročyć da lesu pa jahady* (пойти в лес за ягодами), *rajści u hryby* (пойти за грибами), *sacki* (игрушки), *lalka* (кукла);

– «Дикие и домашние животные и птицы»: *kaza* (коза), *vały* (волы), *husi* (гуси), *ziaziula* (кукушка), *busły* (айсты), *miadźwiedź* (медведь), *vaviorka* (белка), *łoś* (лось), *voŭk* (волк), *myška* (мышка), *žabka* (лягушка), *vožyk* (ёжик);

– «Деревья и другие растения»: *jalinka* (ёлочка), *biaroza* (берёза), *chvajovaje dreva* (хвойное дерево), *lipa* (липа), *kaštan* (каштан), *moch* (мох), *hřečka* (гречка), *laza* (камыш), *čabar* (чебрец), *čarnicy* (черника), *parečki* (смородина), *miata* (мята), *pšanica* (пшеница);

– «Явления природы. Погода»: *doždž* (дождь), *chmara* (туча), *viatry* (ветры), *ciopla* (тепло), *bura* (буря);

– «Народные инструменты»: *flejšta* (флейта), *symbaly* (цимбалы).

В ходе грамматического и синтаксического анализа уроков было отмечено, что первые уроки содержат простые предложения, состоящие главным образом из именных частей речи, таких как существительные и местоимения, иногда наречия или числительные. По мере усложнения изученного материала мы наблюдаем более развернутые предложения, в которых значительно расширяется ряд употребляемых частей речи: качественные прилагательные; степени сравнения прилагательных; наречия; личные и притяжательные местоимения; глаголы в настоящем, прошедшем времени и повелительном наклонении. Важно также отметить усложнение конструкции самих предложений за счет однородных членов предложения и придаточных предложений.

Можно сказать, что первая часть первого раздела осуществляет продуманную стратегию лингвокультурного обучения детей родному белорусскому языку и традиции на основе графики, близкой родному языку.

Перейдем к анализу второй части первого раздела «Букваря». Она представляет собой подборку текстов, включающих поучительные истории, считалки, белорусские народные песни, колыбельные, белорусские народные сказки. Данная часть начинается с коротеньких рассказов, чередующихся со стихами о животных и птицах белорусских лесов или крестьянского подворья, а также бродящих сюжетов, существующих во многих традициях. Эти рассказы, порой с юмором, носят, как и все другие, поучительный характер, высмеивая отрицательные черты характера, такие как жадность, упрямство, хитрость. Например, рассказ “*Sabaka*” (Собака):

Bieh sabaka pa kladcy praz rečku, i ŭ zubach nios jon kavalak miasa. Ubačyŭ jon siabie ŭ vadzie I dumaŭ, što heta inšy sabaka niasie miasa. Jon vynuściŭ z zuboŭ svajo miasa, dy kinuŭsia adbirać miasa ŭ taho sabaki, jakoha bačyŭ u vadzie. Tam u vadzie nikoha nia było, a jahonaje miasa pajšlo na dno raki.

(Бежала собака по мостику через речку, а в зубах несла кусок мяса. Увидела она себя в воде и подумала, что это другая собака несет мясо. Она выпустила из зубов свое мясо и кинулась отбирать мясо у той собаки, которую видела в воде. Там в воде никого не было, а мясо ее утонуло в реке.)

В рассказах очень часто присутствуют персонажи детей с их находчивыми ответами на замечания взрослых членов семьи. Рассмотрим рассказ “*Janačka*” (Янка):

Matka piakła ranicaj aladki, a maleńki Janačka krucicca kala jaje. Matka nie zvažala na jaho, bo času nia było. A Janačka I kaža da matki:

- *Mama, čamu ty sa mnoj nie havoryš ?*
- *A što-ž ja budu z taboj havaryć? – pytaje matka.*
- *A voš choć-by skazala : “ Na tabie Janačka aladačkaŭ”.*

(Утром мама пекла оладушки, а маленький Янка крутился возле нее. Мама не обращала на него внимания, потому что было некогда. А Янка и говорит маме:

- *Мама, почему ты со мной не разговариваешь?*
- *И что же я тебе скажу? – спрашивает мама.*
- *Да вот хотя бы сказала: «Вот возьми, Янка, оладушек».)*

В рассказах представлены сцены из жизни белорусских крестьян, каждый рассказ и стихотворение несут в себе богатый этнографический материал.

Многие рассказы написаны в форме беседы дедушки, бабушки, отца с детьми, укрепляют связи между поколениями. Такие рассказы содержат богатый моральный потенциал, воспитывая в детях чувства любви и уважения к старшим, щедрости, доброты, трудолюбие, умение думать в первую очередь о других, а не о себе, причем о других не только в пределах собственной семьи. Составитель пробует достичь баланса в продвижении ученикам ценностей интруппового и ауттруппового поведения как в гра-

ницах семьи, этнического языка и белорусского народа, так и в более широком спектре контактов и ориентаций в общении. В рассказе “*Dzied I chłopcų*” («Дед и парни») символически обрисован общий смысл позитивной человеческой деятельности вне ее этнической привязки:

Dzied sadziŭ u sadzie jabłynku. Pryšli chłopcų, pabačyli staroha dy j kažuć jamu:

– *Navošta tabie heta jabłynka? Ty ўžo stary, a jej doŭha raści treba, dyk tabie nie daviadziecca pakaštavać z jaje jabłykaŭ.*

– *Nia ўsio-ž tolki dla siabie rabić. Kali ja nie pakaštuju jabłykaŭ z hetaj jabłynki, dyk niechta jinšy pakaštuje, a mnie dziakuj skaža, – adkazaŭ dzied.*

(Дед сажал в саду яблоньку. Пришли парни, увидели старика и говорят ему:

– Зачем тебе эта яблонька? Ты уже старый, а ей надо долго расти, тебе даже не удастся попробовать с нее яблочко.

– Не все же только для себя делать. Если я не попробую яблочко с этой яблоньки, то кто-нибудь другой попробует, а мне спасибо скажет, – ответил дед.) Только лишь язык коммуникации свидетельствует о том, что пожилой человек и его молодые собеседники – белорусы.

Белорусские народные песни и колыбельные собраны во второй части первого раздела, старинные, красивые, ласковые и печальные: “*Synok*” («Сынок»), “*Baj*” («Бай»), “*Pešnia nad kałyskaj*” («Песня над колыбелью»), “*U načy*” («Ночью») и др.

Далее идет подборка из трех текстов под общим названием «Воспоминания детей». В первом тексте “*Naša chata*” ребенок с любовью и гордостью рассказывает о своем доме: *chata vialikaja j švietlaja* (дом большой и светлый); *stoł dubovy* (стол дубовый); *vokny vialikija j švietlyja* (окна большие и светлые); *na stale pachniučyja kvietki* (на столе пахучие цветы); *chata dahledžana j prybrana* (дом досмотрен и убран); *ložki razaščilany samatkanymi dyvanami* (кровати застланы домоткаными покрывалами); *i chacie pryhoža j utulna* (в доме красиво и уютно). Быт в этих рассказах не случайно показан благополучным: такой подход, по мнению автора, выполнял компенсаторную и ориентировочную (показ к чему идти, стремиться) роль.

Второй текст “*Naš harodčyk*” посвящен описанию клумбы перед домом. Там растут такие милые сердцу каждого белоруса *bielaja laleja* (белая лилия), *čyrvonaja pivonja* (красные пионы), *žoŭty i biely jaźmiń* (желтый и белый жасмин), *biely i sini bez* (белая и синяя сирень), *ružoŭaja i čyrvonaja ruža* (розовые и красные розы), и *duchmianuja ramoŭki* (душистые ромашки). Под конец лета здесь расцветают *hvaždziiki* (гвоздики), *nasturcyja* (настурция), *roznakalarovyja virgini* (разноцветные георгины) и *astrы* (астры). Названия различных цветов (белый, красный, синий...) легче усваиваются учениками в сочетании с разными видами цветущих растений, произрастающих на красивой цветочной клумбе, так как в данном случае в процессе запоминания участвует не только слуховой, но и зрительный канал восприятия.

В конце второй части первого раздела «Букваря» дети знакомятся с белорусскими народными сказками: “*Lis i žoraŭ*” (Лиса и журавль), “*Miadźviedź i sielanin*” (Медведь и мужик).

Второй раздел «Букваря» написан на кириллице. По объему, как было уже отмечено выше, этот раздел в два раза меньше первого раздела. Объясняется это тем, что обучающиеся уже хорошо знают буквы белорусской латиницы и правила чтения. Поэтому второй раздел начинается с кириллического алфавита и таблицы, в которой сравниваются буквы и обозначаемые ими звуки белорусской латиницы и кириллицы: *z – h; e – je, (i)e; ě – jo, (i)o; ж – ž; дж – dž; л – l, l; ŷ – ŷ; ш – š; ю – ju, (i)u; я – ja, (i)a; ь – ’; ь – ’* и т.д.

Первая часть второго раздела «Практикаванні» состоит из восьми уроков. Первый урок содержит упражнения на закрепление правил чтения слов со следующими гласными буквами: *а, э, о, у, ы*. Второй урок посвящен обучению чтению слов и предложений с буквой *і*, третий – гласной буквы *я*, четвертый – обучает правилам чтения с гласной буквой *е*, в шестом уроке ученики учатся читать слова и предложения с гласной буквой *ё*, а в седьмом – с гласной буквой *ю*.

По какой причине каждый из шести упомянутых выше уроков посвящен отдельной гласной? Мы полагаем, что автор выделил две группы гласных: это гласные буквы, которые произносятся одинаково в любой позиции: *а – [а], о – [о]* и т.д. (первый урок), и гласные, которые дают разные звуки в зависимости от их положения в слоге (уроки со второго по седьмой, исключая пятый). Так, гласные буквы *е, ё, ю, я* в начале слога произносятся как [йэ], [йо], [йу], [йа] и соответствуют буквосочетаниям белорусской латиницы *ie, io, iu, ia*.

Пятый урок первой части второго раздела «Букваря» посвящен мягкому знаку, его обозначению на письме и его основной функции смягчения предшествующего согласного: *буль-ба, Ан-тошь, сьня-ва-лі*.

В восьмом уроке представлена разделительная функция твердого и мягкого знаков. Твердый знак либо отделяет приставку от корня (*аб'я-ва*), либо употребляется после твердых согласных и перед гласными *е, ё, ю, я, і* (*н'ю, ся-м'я ве-раб'і, Мар'я-на*). Разделительный мягкий знак разделяет мягкую согласную и последующие гласные *е, ё, ю, я* (*зь-лі, зья-ва, зье-хаць*).

Мы видим, что в данной части не отводится времени на изучение согласных букв и буквосочетаний, так как они не представляют собой сложности в чтении, потому что произносятся точно так же, как и в белорусской латинице, и достаточно было лишь запомнить, как они выглядят на кириллице.

Приступим к рассмотрению второй части второго раздела, которая, на наш взгляд, представляет наибольший интерес как с точки зрения содержания материала, так и с точки зрения принципа его подбора.

Вторая часть значительно сложнее и разнообразнее в плане лексического наполнения, употребления разнообразных грамматических форм и конструкций предложений по сравнению со второй частью первого раздела. Она также содержит богатый текстовый материал, который, на наш взгляд, можно объединить в три тематические группы: «Семья. Отношения между детьми и родителями», «Моя Беларусь. Родной язык», «Рассказы, сказки и стихи о животных и птицах».

Вторая часть начинается с рассказа, посвященного маме:

«Зосьцы было пяць гадкой. Аднаго разу мама пашла на рынак ды ўзяла з сабой Зоську. Зоська на рынку заблудзіла. Пачала яна плакаць. Абступілі яе людзі.

– *Чыя-ж ты, дзяўчынка? – пытаюць людзі. Зоська маўчыць, бон я ведае.*

– *А як завецца твая мама?*

– *Ня ведаю, – кажа Зоська.*

– *А якая-ж твая мама? – пытаюць яе.*

– *Мая мама лепшая за ўсіх, – адказала яна.*

Педагог не случайно начинает вторую часть с рассказа о маме. Чистые, добрые чувства к маме, полные любви, ласки, детской беззаботности и защищенности, оптимизируют, по его мнению, процесс обучения.

Рассказы о семье чередуются с рассказами и стихотворениями о животных и птицах. Они также носят поучительный характер, как и во второй части первого раздела, и часто по своему стилю похожи на басни в прозе или притчи с поучительной кон-

цовкой. К ним относятся «Мышка», «Воўк і сабака», «Певень», «Воўк і крумкач», «Мядзьведзь», «Казел і ліска», «Верны прыяцель».

Последняя группа текстов включает рассказы и стихи о родной Беларуси. Она начинается с серии текстов под общим названием «*Времена года*». Далее представлены несколько стихотворений о временах года, воспевающих их красоту и особую привлекательность для детей: «*Сьняжынкi*», «*На рэчцы зімой*», «*Прыход вясны*», «*Прывітаньне вясны*», «*Вясковыя дзеці*», «*Суніцы*», «*Прыход восені*», «*Адлёт журавоў*». Здесь также рассказывается о том, чем занимаются дети в разные времена года, как отдыхают, какую работу выполняют по дому. Радость от каждого сезона проецируется именно на родные белорусские просторы.

Завершают вторую часть раздела тексты под общей тематикой «*Моя Беларусь. Родной язык*». В этот раздел включены рассказы и стихи, посвященные стране, ее символам, таким как, например, зубр, а также красоте родного белорусского языка. Не случайно данная серия текстов начинается со стихотворения «*Сын і маці*». На уроке мальчик внимательно слушал рассказ учителя о Беларуси, а когда пришел домой, то спросил у мамы, что такое Беларусь?

*«А вось тое мае дзеткі,
Глянь-зірні наўкола:
Бачыш гэтыя сляібы,
Хаткі нашых сёлаў...
Там плывуць Дняпро і Сожа,
Ды Дзвіна і Нёман,
Белавежы, Налібокаў
Там чуваці гоман.
Гарады там Мінск і Орша,
Магілёў, Гародня
Разляглі выгодна...
Во ўсё гэта, мае дзеткі,
Ад межаў да межаў
Беларусяю завецца
Ї да цябе належа...»*

Затем мальчик спрашивает у мамы, что такое белорусский язык. Мать ему объясняет, что белорусский язык – это язык, на котором говорят белорусы, на котором она поет песню над колыбелью его младшей сестренки, разговаривают соседи, его дядя и тетя в соседнем селе, поют жнеи за работой в поле.

Дальше в «*Лемантаре*» представлены рассказы и стихотворения, расширяющие и дополняющие тему Родины и родного белорусского языка, такие как «*Першая кніжка*», «*Наша мова*», «*Беларуская зямелька*», «*Наша Бацькаўшчына*», «*Зубры*», «*Люблю наш край*».

Заключение

Таким образом, на основе проанализированного материала «*Лемантара*» можно сделать следующие выводы:

- рассмотренное учебное пособие насыщено богатым страноведческим и языковым материалом;
- оно содержательно передает колорит жизни белорусского народа, его быта, праздников, семейных и трудовых традиций;

– представленное учебное пособие проникнуто интеллигентностью, духовностью, народной мудростью, любовью к родному белорусскому языку.

Такие пособия, как «Лемантар», представляют особую актуальность, так как, с одной стороны, воспроизводят этническую традицию, направленную на сохранение национальной культуры, с другой – содержат интернациональные сюжеты, прочитываемые как экзистенциально важные для любого человека. Ценность этих рассказов, переданных в форме бесед и поучительных историй, идущих от сердца, заключается в сохранении родного белорусского языка в сердцах и на устах детей и внуков.

Литература

Бригадина О.В. О культурно-историческом наследии белорусской диаспоры в США и Канаде во второй половине XX – начале XXI в. // Этнокультурное развитие Беларуси в XIX – начале XXI в.: материалы междунар. науч.-практ. конф. Минск: БГУ, 2011. С. 157–164.

Нладкі J. Lemantar = Лемантар: dla ŹkolaŹ i chatniaha navuĉaŹnia. New York: Zaranka, 1964. 96 с.

References

Brigadina, O. V. (2011). About the cultural and historical heritage of the Belarusian diaspora in the USA and Canada in the second half of the 20th – early 21st centuries [O kulturno-istorichescom nasledii beloruskoi diaspory v SSHA y Canade vo vtoroi polovine XX – nachale XXI v.]. In *Ethnocultural development of Belarus in the 19th – early 21st centuries: materials of the international scientific and practical conference* [Этнокультурное развитие Беларуси в XIX – начале XXI в.: материалы междунар. науч.-практ. конф.] (pp. 157–164). Minsk: BGU.

Нладкі, J. (1964). Lemantar = Lemantar: dla ŹkolaŹ i chatniaha navuĉaŹnia. New York: Zaranka.